SWEDISH
Edmonds

# УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВИЛАХ ОБРАЩЕНИЯ С МЕДИЦИНСКОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ (Russian)

## В ЭТОМ УВЕДОМЛЕНИИ ГОВОРИТСЯ О ТОМ, КАК МОЖЕТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНА И ПЕРЕДАНА ИНФОРМАЦИЯ О ВАС И КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К ЭТОЙ ИНФОРМАЦИИ. ПОЖАЛУЙСТА, ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ЭТИМ ВНИМАТЕЛЬНО.

Swedish Edmonds (“Swedish” или “мы”) по закону обязан обеспечить конфиденциальность вашей медицинской информации, предоставить вам уведомление о наших правовых обязанностях и правилах по обеспечению конфиденциальности информации, и выполнять правила работы с информацией, описанные в этом уведомлении. В этом уведомлении объяснено как может быть использована и/или передана ваша медицинская информация; вы имеете право сделать запрос и получить печатный экземпляр этого уведомления. Swedish не будет использовать или передавать вашу медицинскую информацию, за исключанием того, о чем сообщается в этом уведомлении.

Это уведомление относится ко всей медицинской информации, сгенерированной профессиональными медицинскими работниками, сотрудниками, контрактными работниками, студентами и волонтерами, работающими в подразделениях системы Swedish, включая:

- Больничные корпуса Swedish Medical Center
- Амбулаторные центры Swedish
- Swedish Medical Group
- Патронажная медсестринская служба Swedish
- Учреждения Swedish
- Клиники Swedish

Это уведомление относится к другим поставщикам медицинских услуг, которые пользуются той же электронной медицинской картой, что и Swedish, и согласились выполнять правила данного уведомления об обращении с медицинской информацией. Полный список подразделений Swedish и других медицинских учреждений, которые пользуются той же электронной медицинской картой пациента, что и Swedish, можно найти на вебсайте Swedish www.Swedish.org.

Это уведомление относится к личной медицинской информации и данным из медицинской карты, которыми пользуются для вашего лечения в этих учреждениях и в сотрудничающих с ними клиниках и отделениях. Обычно, в этой карте указаны ваши симптомы, результаты осмотров и тестов, диагнозы, лечение и план дальнейшего ухода или лечения. Примерами являются записи, сделанные в больнице, в отделении неотложной помощи и в отделениях диагностики, таких как рентгеновское отделение или амбулаторная клиника. Когда мы совместно предоставляем медицинскую помощь в этих подразделениях, то мы совместно пользуемся вашей медицинской информацией в той степени, в какой это необходимо для лечения, оплаты и текущей деятельности организации.

Это уведомление относится к системе электронных медицинских карт Swedish. Электронную медицинскую карту каждого пациента можно вызвать электронно для обеспечения лечения. Например, это может сделать:

- пациент или уполномоченный представитель пациента при посредстве защищенной электронной системы, которая называется MyChart или

- лечащий врач или другой медицинский работник, вовлеченный в лечение пациента, при посредстве защищенного дистанционного доступа или другого защищенного процесса предоставления или обмена информацией.

**Использование личной медицинской информации**

Запись о вашем посещении делается каждый раз, когда вы приходите в больницу, к врачу или к другому медицинскому работнику. Эта информация, которую часто называют вашей медицинской картой, служит:

- основой для планирования вашей медицинской помощи и лечения
- средством общения между различными медицинскими работниками, которые участвуют в предоставлении вам медицинской помощи
- юридическим документом, описывающим полученную вами помощь
- средством, с помощью которого вы или плательщик третьей стороны может проверить, что услуги, за которые выставлен счет, были действительно предоставлены
- средством обучения медицинских и других профессиональных работников
- источником данных для медицинских исследований
- источником информации для сотрудников отдела здравоохранения, которым поручено улучшение здоровья нации
- источником данных для планирования производственных объектов и маркетинга
- средством, с помощью которого мы можем иметь доступ и последовательно работать над улучшением помощи, которую мы предоставляем, и результатов, которых мы добиваемся

Понимание того, что содержится в вашей медицинской карте и как используется ваша медицинская информация, помогает:

- обеспечить ее точность
- лучше понимать кто, что, когда, где, почему и как другие лица могут иметь доступ к вашей медицинской информации
- принимать более информированные решения, когда вы даете разрешение на предоставление информации другим лицам

## Примеры передачи информации для лечения, оплаты и текущей медицинской деятельности

Следующие категории описывают, каким образом мы можем использовать и предоставлять вашу медицинскую информацию.

**Лечение.** Мы будет пользоваться вашей медицинской информацией, чтобы предоставить вам медицинские услуги. Например, медсестры, врачи и другие члены вашей медицинской бригады будут регистрировать информацию в вашей медицинской карте и пользоваться этой информацией, чтобы назначить курс лечения, анализы, терапии и лекарства; провести это лечение; понять и оценить вашу реакцию на лечение. Мы также можем предоставить вашу медицинскую информацию людям, которые могут участвовать в обеспечении медицинской помощи для вас после того, как вы уйдете из Swedish, например, вашим родственникам и другим медицинским работникам.

**Оплата.** Мы пользуемся вашей медицинской информацией для оплаты. Например, счет могут послать вам или плательщику третьей стороны. Информация, содержащаяся в счете или сопровождающая счет, может включать идентифицирующую вас информацию, ваш диагноз, даты предоставления услуг, процедуры и использованные медицинские товары.

**Обычная деятельность медицинского учреждения.** Мы будем пользоваться вашей медицинской информацией для обеспечения деятельности медицинского учреждения. Например, медицинские сотрудники или группа по улучшению качества обслуживания может воспользоваться информацией из вашей медицинской карты, чтобы оценить предоставленную помощь и результаты в вашем случае и в других похожих случаях. Это помогает оценить, насколько продуктивно вас лечили наши сотрудники.

## Другие применения и передача информации

Мы также можем использовать или передавать вашу личную медицинскую информацию без вашего разрешения для удовлетворения особых требований отчетности, содействия обеспечению непрерывности оказания помощи, для нужд здравоохранения или в других целях. Такие применения и передачи данных включают:

- Семью, сожителей и друзей, которые вовлечены в предоставляемую вам медицинскую помощь
- Деловых партнеров нашей организации, с которыми мы заключили контракты на предоставление услуг. Примерами деловых партнеров являются консультанты, бухгалтеры, юристы, операторы по набору медицинского текста и компании, являющиеся третьей стороной, которым выставляют счета. Мы обязываем этих деловых партнеров обеспечивать конфиденциальность вашей медицинской информации.
- Управление по контролю за продуктами и лекарствами, чтобы сообщить о нежелательных явлениях

- Данные для деятельности по контролю в сфере здравоохранения, такой как ревизии и выдача лицензий
- Сообщения об инфекционных болезнях
- Сообщения работодателям в случае профзаболевания или производственных травм
- Сообщения о плохом обращении, пренебрежении обязанностями или насилии в семье
- Действия, чтобы избежать серьезной угрозы здоровью или безопасности или предотвратить причинение серьезного вреда человеку
- Помощь при стихийных бедствиях: мы можем сообщить о вашем местонахождении и общем состоянии здоровья государственной или частной организации (такой как FEMA или Красный Крест), которая по закону уполномочена помогать принимать меры в случае стихийного бедствия
- Когда это требуется по закону, например, правоохранительным органам или в ответ на судебную повестку или распоряжение суда
- Справочную больничную информацию, ограниченную вашим именем и общим состоянием здоровья (например, ”критическое”, ”плохое”, ”удовлетворительное”, ”хорошее” или аналогичные сообщения), за исключением случая, если вы сообщите нам о том, что хотите, чтобы вас не включали в справочник
- Коронеров и судебно-медицинских экспертов, насколько это необходимо для того, что они могли выполнить свои обязанности
- Организации по сбору органов, в той степени, в какой это разрешено законом
- Исследования, утвержденные Экспертным советом организации. Хотя для большинства клинических научных исследований требуется специальное согласие пациента, бывают случаи, когда изучение данных медицинской карты, тканей или препаратов может быть проведено такими исследователями без согласия пациента
- Специальные мероприятия, проводимые государством, например, по требованию военных властей
- Выплата пособия при производственной травме или профзаболевании
- Сбор средств: мы можем обратиться к вам в рамках мероприятий по сбору средств.
- Маркетинг: Мы можем предоставить вам информацию об альтернативных вариантах лечения или других связанных со здоровьем услугах, которые могут вас заинтересовать
- Напоминания о приеме
- Если вы заключенный, то вашу медицинскую информацию могут передать в исправительные учреждения или агентам

Использование и передача данных в других целях будет сделана только в том случае, если вы дадите письменное разрешение, которое в большинстве случаев вы можете отменить.

## Специальные разрешения

Федеральные и штатные законы, обеспечивающие особую защиту некоторых видов личной медицинской информации (такой как информация о заболеваниях, передающихся половым путем и других инфекционных болезнях, лечение от наркомании и алкоголизма, некоторые услуги, относящиеся к психиатрическому лечению), требуют получения от вас специальных разрешений на передачу информации. Если ваша личная медицинская информация подпадает под эти особые меры защиты, то мы получим у вас необходимые разрешения, чтобы удовлетворить требования этих законов.

## Ваши права

У вас есть индивидуальные права в отношении пользования и передачи вашей личной медицинской информации, включая права, перечисленные ниже. Вы можете воспользоваться любым из этих прав, обратившись в наш Отдел медицинской информации по телефону (425) 640-4200.

**Ограничение использования:** Вы можете подать просьбу в письменном виде, чтобы мы не пользовались и не предоставляли вашу информацию для лечения, оплаты или в административных целях, за исключением случаев, когда вы конкретно дадите на это разрешение, когда это требуется по закону или в экстренных обстоятельствах. Мы учтем вашу просьбу, но по закону мы не обязаны принимать ее.

**Ограничение в случае самостоятельной оплаты:** Вы можете подать просбу в письменном виде, чтобы мы не передавали медицинским страховым планам вашу личную медицинскую информацию об услугах или предметах, которые вы оплачиваете сами. Существуют определенные условия, которые должны быть выполнены, чтобы мы могли удовлетворить вашу просьбу.

**Получать конфиденциальные сообщения:** Вы имеете право получать конфиденциальные сообщения альтернативными методами или в альтернативных местах. Это включает альтернативный почтовый адрес или адрес электронной почты.

**Проверка и копирование:** В большинстве случаев вы имеете право в письменном виде попросить о доступе к вашей медицинской информации или о получении копии.

**Потребовать сделать исправления:** Вы имеете право попросить в письменном виде, чтобы мы исправили в вашей карте неправильную, по вашему мнению, информацию или добавили отсутствующую, по вашему мнению, информацию.

**Знать о передаче информации:** Вы имеете право подать запрос в письменном виде и получить перечень ситуаций, когда мы передавали информацию не для

лечения, оплаты или связанных с этим административных целях, а другим по причинам.

**Жалобы:** Если вы считаете, что мы нарушили неприкосновенность вашей частной жизни, или вы не согласны с принятым нами решением о доступе к вашей карте, то вы можете обратиться к нашему сотруднику по вопросам конфиденциальности по телефону (425) 640-4043. Выберите 2, Неприкосновенность частной жизни

Вы также можете обратиться к Секретарю Службы здравоохранения и социальных услуг – Офис гражданских прав, если вы считаете, что ваши права на неприкосновенность частной жизни были нарушены. Swedish не применит к вам репрессалии за то, что вы подали жалобу.

По закону мы обязаны сохранять вашу медицинскую информацию в тайне, предоставить это Уведомление о наших правилах работы с медицинской информацией и выполнять правила по обеспечению неприкосновенности частной жизни, которые описаны в этом Уведомлении.

## Изменения данного уведомления

Это уведомление вступило в силу 14 апреля 2003 года. Мы оставляем за собой право изменять условия этого уведомления и вносить в уведомление новые положения, которые будут распространяться на всю личную медицинскую информацию, которую мы храним. Исправленное уведомление будет вывешено в тех местах, где мы предоставляем услуги, и на нашем вебсайте www.swedish.org.
Исправлено TBD